

NL

NL

NL



COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

Brussel, 28.7.2009  
COM(2009) 392 definitief

Vorstel voor een

**BESLUIT VAN DE RAAD**

**betreffende het door de Gemeenschap in te nemen standpunt ten aanzien van het besluit van het Gemengd Comité inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen**

**BESLUIT NR. ...  
VAN HET GEMENGD COMITÉ EU–ZWITSERLAND VOOR HET VRIJE  
VERKEER VAN PERSONEN**

**van ... 2009**

**inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van de slotakte en het Uitbreidingsprotocol van 2004**

**BESLUIT NR. ... VAN HET GEMENGD COMITÉ EU–ZWITSERLAND  
VOOR HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN**

**van ... 2009**

**inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van de slotakte en het Uitbreidingsprotocol van 2004**



## TOELICHTING

De overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen<sup>1</sup> is op 1 juni 2002 in werking getreden.

De tien in 2004 tot de Europese Unie toegetreden nieuwe lidstaten zijn partij geworden bij deze overeenkomst door middel van het Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met het oog op de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie<sup>2</sup>, dat op 1 april 2006 in werking is getreden.

Bulgarije en Roemenië zijn op 1 januari 2007 tot de Europese Unie toegetreden. Zij zijn partij geworden door middel van het Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met het oog op de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Republiek Bulgarije en Roemenië, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie, dat op 27 mei 2008 is ondertekend.

Artikel 9, lid 2, van dit protocol geeft het Gemengd Comité de bevoegdheid de authentieke teksten van de overeenkomst, met alle bijlagen en protocollen en de slotakte, in de Bulgaarse en de Roemeense taal goed te keuren. Aangezien echter de bijlagen II en III bij de overeenkomst herhaaldelijk zijn gewijzigd, zou de authenticatie van de Bulgaarse en de Roemeense tekst niet in overeenstemming zijn met de huidige stand van zaken met betrekking tot deze bijlagen. Voor de bijlagen II en III is daarom met de Zwitserse Bondsstaat overeengekomen dat het Gemengd Comité een nieuwe geconsolideerde versie opstelt, waarvan de teksten in alle officiële talen van de Europese Unie gelijkelijk authentiek zijn.

---

<sup>1</sup> PB L 114 van 30.4.2002, blz. 6.

<sup>2</sup> PB L 89 van 28.3.2006, blz. 30.

Voorstel voor een

## BESLUIT VAN DE RAAD

**betreffende het door de Gemeenschap in te nemen standpunt ten aanzien van het besluit van het Gemengd Comité inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen**

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en met name op artikel 300, lid 2, tweede alinea,

Gezien het voorstel van de Commissie<sup>3</sup>,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Gemeenschap en haar lidstaten hebben met de Zwitserse Bondsstaat een overeenkomst over het vrije verkeer van personen<sup>4</sup> gesloten (hierna “de overeenkomst” genoemd).
- (2) Door middel van een op 27 mei 2008 ondertekend protocol zijn Bulgarije en Roemenië partijen bij de overeenkomst geworden, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie.
- (3) In artikel 9, lid 2, van dit protocol wordt bepaald dat het Gemengd Comité de authentieke teksten van de overeenkomst in de Bulgaarse en de Roemeense taal goedkeurt.
- (4) Voor de authenticatie van deze teksten in de nieuwe talen is het dienstig de vaststelling van een geconsolideerde versie van de bijlagen II en III bij de overeenkomst af te wachten,

BESLUIT:

### *Artikel 1*

Het standpunt van de Gemeenschap ten aanzien van een door het Gemengd Comité vast te stellen besluit inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de

---

<sup>3</sup> PB van , blz. .

<sup>4</sup> PB L 114 van 30.4.2002, blz. 6.

Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van de slotakte en het Uitbreidingsprotocol van 2004, wordt gebaseerd op de tekst in de bijlage.

*Artikel 2*

Het besluit van het Gemengd Comité wordt bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie.

Gedaan te Brussel,

*Voor de Raad*  
*De voorzitter*

**BIJLAGE**

**Ontwerp**

**BESLUIT NR. ...  
VAN HET GEMENGD COMITÉ EU–ZWITSERLAND VOOR HET VRIJE  
VERKEER VAN PERSONEN**

**van ... 2009**

**inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgarse en de Roemeense taal van de  
overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de  
Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van  
de slotakte en het Uitbreidingsprotocol van 2004**

**BESLUIT NR. ... VAN HET GEMENGD COMITÉ EU–ZWITSERLAND**

**VOOR HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN**

**van ... 2009**

**inzake de authenticatie van de teksten in de Bulgaarse en de Roemeense taal van de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van de slotakte en het Uitbreidingsprotocol van 2004**

HET GEMENGD COMITÉ,

Gelet op het Protocol van 27 mei 2008 bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met het oog op de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Republiek Bulgarije en Roemenië, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie, en met name op artikel 9, lid 2,

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) De Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen<sup>5</sup> (hierna “de overeenkomst” genoemd) is op 1 juni 2002 in werking getreden.
- (2) Door middel van een op 27 mei 2008 ondertekend protocol bij de overeenkomst<sup>6</sup> zijn Bulgarije en Roemenië partijen bij de overeenkomst geworden, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie.
- (3) In artikel 9, lid 2, van dit protocol wordt bepaald dat het Gemengd Comité de authentieke teksten van de overeenkomst in de Bulgaarse en de Roemeense taal goedkeurt.
- (4) Voor de authenticatie van deze teksten in de nieuwe talen is het dienstig de vaststelling van een geconsolideerde versie van de bijlagen II en III bij de overeenkomst af te wachten,

---

<sup>5</sup> PB L 114 van 30.4.2002, blz. 6.

<sup>6</sup> PB van , blz. .



BESLUIT:

*Artikel 1*

1. De aan dit besluit gehechte Bulgaarse en Roemeense taalversies van de Overeenkomst van 21 juni 1999 tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met inbegrip van de slotakte, alsmede het Protocol bij de overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Zwitserse Bondsstaat, anderzijds, over het vrije verkeer van personen, met het oog op de deelname, als overeenkomstsluitende partijen, van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek, op grond van hun toetreding tot de Europese Unie, zijn gelijkelijk authentiek.
2. De Bulgaarse en de Roemeense taalversies van de bijlagen II en III bij de overeenkomst worden vastgesteld bij een afzonderlijk besluit van het Gemengd Comité.

*Artikel 2*

Dit besluit is van toepassing met ingang van 1 juni 2009.

Gedaan te Brussel, op ... 2009.

*Voor het Gemengd Comité*

*De voorzitter*

*De secretarissen*